

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
<b>Dipartimento</b>	Lettere Lingue Arti, Italianistica e Culture comparate –Università di Bari Aldo Moro
Anno Accademico	2021-2022
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione – lingua inglese I
Corso di studio	<i>Lingue, culture e letterature moderne (LCLM)</i>
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	English Language and Translation I
Obbligo di frequenza	<i>Per gli obblighi di frequenza di rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.</i>
Lingua di erogazione	<i>Italiano e Inglese</i>

<b>Docente responsabile</b>	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Anna Vita Bianco	annavita.bianco@uniba.it

<b>Dettaglio credi formativi</b>	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	<i>Sarà inserito dalla segreteria</i>	<i>L-LIN/12</i>	12

<b>Modalità di erogazione</b>	
Periodo di erogazione	<i>I e II semestre</i>
Anno di corso	<i>I</i>
Modalità di erogazione	<i>Didattica frontale (per tutti)</i>

<b>Organizzazione della didattica</b>	
Ore totali	<i>300</i>
Ore di corso	<i>60</i>
Ore di studio individuale/lettorato	<i>240</i>

<b>Calendario</b>	
Inizio attività didattiche	27 settembre 2021
Fine attività didattiche	27 maggio 2022

<b>Syllabus</b>	
<b>Prerequisiti<sup>1</sup></b>	E' auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. E' altresì auspicabile una adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adeguata conoscenza e capacità di comprensione dei due sistemi linguistici, scritti e orali, dell'italiano e l'inglese</li> <li>• Adeguata conoscenza e comprensione dell'uso e dell'utilità del dizionario monolingue inglese sia per lo studio della lingua parlata che di quella scritta</li> <li>• Capacità di operare adeguate scelte morfologiche, sintattiche, grammaticali, e lessicali nella traduzione di testi scritti e orali di interesse culturale e linguistico da e verso l'inglese</li> <li>• Autonomia di giudizio su tematiche culturali e linguistiche legate alle due lingue in testi scritti e multimediali somministrati durante il corso</li> <li>• Capacità di comunicare e argomentare idee e questioni di carattere culturale e linguistico in una forma, scritta e orale, corretta e precisa</li> <li>• Capacità di apprendere e integrare nuovi aspetti linguistici e interculturali attraverso gli strumenti acquisiti (dizionari monolingue inglese, testi di grammatica inglese e di grammatica contrastiva, testi multimediali, mappe mentali)</li> <li>• Capacità di soffermarsi, individuare e prendere nota delle proprie emozioni e pensieri per valutarne i benefici o gli effetti negativi sulle azioni che ne derivano (svolgimento di un esercizio, apprendimento della lingua, ecc.)</li> </ul>
<b>Contenuti di insegnamento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analisi linguistica contrastiva che include: fonetica, fonologia della lingua inglese e italiana, morfologia e formazione di parole, sintassi, grammatica, semantica</li> <li>• Teoria e pratica della traduzione da e verso l'inglese, e interferenze linguistiche</li> <li>• Organizzazione e redazione di testi brevi su tematiche culturali</li> <li>• Introduzione alle emozioni individuali e della classe intesa come gruppo per capire meglio i significati emozionali trasmessi con le parole quando si parla/scrive</li> </ul>

<sup>1</sup> I prerequisiti non possono spingersi a richiedere competenze che nel piano di studio non siano determinate con propedeuticità espressamente sancite. Si può però indicare alcune competenze auspicabili, benché non siano obbligatorie, per meglio poter sostenere l'esame, in modo che ciò valga anche come indicazione allo studente per un'autovalutazione delle sue proprie competenze, al fine, eventualmente, di decidere la frequenza di laboratori, corsi ecc. Si consiglia, quindi, di compilare questo campo con una formula tipo: "è auspicabile, benché non obbligatoria, la conoscenza ecc. ecc.", o consimili espressioni.

Triennali. Per i corsi di triennale non si può richiedere competenze che esorbitino da quelle possedute da uno studente diplomato da un liceo o istituto (italiano a livello di partenza, latino, storia, ecc.)

Magistrali. Ad eccezione delle propedeuticità sancite dal piano di studi, si possono richiedere competenze a livello più avanzato (ad esempio determinate da un certo bagaglio culturale acquisibile nelle triennali, ecc.). [Dalle indicazioni utilizzate dai docenti del corso di Lettere]

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Introduzione alle credenze su di sé e gli altri (classe, cultura, ecc.) che spesso impediscono l'apertura verso l'altro e l'apprendimento di una lingua straniera</li> <li>• Sviluppo della consapevolezza delle proprie emozioni e delle credenze su di sé e gli altri al fine di aprire la mente verso gli altri e le altre culture</li> </ul>
--	---

Programma	
Testi di riferimento	<p>Titolo generale:      Lingua: Creatività, Emozioni e Consapevolezza</p> <p>Fonetica, fonologia e formazione di parole</p> <p>-Collins B., Mees I.M. (2003), <i>Practical Phonetics and Phonology. A Resource Book for Students</i>, London and New York, Routledge.</p> <p>-Crystal D. (2003), <i>The Cambridge Encyclopedia of the English Language</i>, Cambridge, Cambridge University Press.</p> <p>Emozioni, pensieri e apertura mentale verso gli altri/altre culture</p> <p>-David S. (2016) <i>Emotional Agility. Get Unstuck, Embrace Change and Thrive in Work and Life</i>, Great Britain: Penguin Life.</p> <p>-Deutscher G. (2010) <i>Through the Language Glass. Why the World Looks Different in Other Languages</i>, London: Arrow Books.</p> <p>-Eco U. (1994), "A Rose by Any Other Name", in "Guardian Weekly", January, 16th.</p> <p>-Goleman D. (2004) <i>Emotional Intelligence. Why it Can Matter More than IQ</i>, USA: Random House.</p> <p>-O' Driscoll J. (2017), <i>Britain for Learners of English</i>, 3rd edition, Oxford, Oxford University Press.</p> <p>Come prepararsi all'esame</p> <p>-Salvo M. (2015), <i>Metti il turbo alla tua mente con le mappe mentali</i>, Milano, Gribaudo.</p> <p>-Nardone G. (2018), <i>Problem Solving Strategico</i>, 9th edition, Milano, Adriano Salani Editore</p> <p>Testi di grammatica e di esercizi:</p> <p>- Murphy R. (2019) <i>English Grammar in Use. Book with Answers and Interactive eBook. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English</i>, 5th Edition, Cambridge University Press. ISBN: 9781108586627.</p> <p>-Latham-Koenig C., Oxenden C., Lambert J., Chomacki K. (2020), <i>English file Digital Gold B2. Student's book. Workbook. With key. E-book + Ready for Seconda Prova</i>, fourth edition, Oxford University Press. ISBN: 9780194039413</p> <p>Dizionari monolingue:</p> <p>-<i>Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced Learners</i> (edizione più recente)</p>

	<p>-<i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i> (edizione più recente)</p> <p>N.B. Solo gli studenti Erasmus che non hanno una buona padronanza dell'italiano possono usare il dizionario bilingue (italiano/polacco – polacco/italiano, italiano/greco, ecc.) durante la prova scritta parziale</p>
Note ai testi di riferimento	Tutti gli argomenti trattati durante il corso e il materiale per la preparazione alla prova scritta parziale e all'esame orale saranno raccolti all'interno di una dispensa in formato cartaceo e resi disponibili ad inizio corso.
Metodi didattici	Didattica frontale ed esercitazioni di traduzione in aula; esercitazioni on line attraverso la piattaforma e-learning o Microsoft Teams; didattica laboratoriale; supporti multimediali, mappe mentali
Metodi di valutazione (indicare almeno la tipologia scritto, orale, altro)	<i>Da Regolamento didattico, tranne le prove scritte parziali, tutti i nostri esami sono orali.</i>
Criteri di valutazione (per ogni risultato di apprendimento atteso su indicato, descrivere cosa ci si aspetta lo studente conosca o sia in grado di fare e a quale livello al fine di dimostrare che un risultato di apprendimento è stato raggiunto e a quale livello)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La prova scritta parziale, di 3 ore, mira a valutare se lo studente sarà in grado di: <ul style="list-style-type: none"> <li>- comprendere un testo autentico rispondendo a domande aperte in forma corretta e precisa;</li> <li>- saper strutturare e redigere una breve composizione con argomentazioni critiche coerenti rispetto alla traccia di discussione ed esporle in modo corretto da un punto di vista sintattico-grammaticale e lessicale;</li> <li>-dimostrare di conoscere le strutture sintattico-grammaticali dell'inglese attraverso esercizi di riformulazione e sulla concordanza dei tempi verbali;</li> <li>-dimostrare di saper tradurre correttamente da e verso l'inglese, evitando interferenze linguistiche;</li> <li>-dimostrare di saper usare il dizionario monolingue inglese, ovvero saper ricercare e applicare le informazioni grammaticali, sintattiche e lessicali, ivi contenute, in tutte le sezioni della prova scritta.</li> </ul> </li> <li>• L'esame orale mira a valutare se lo studente sarà: <ul style="list-style-type: none"> <li>-stato in grado di raggiungere un livello di consapevolezza delle proprie emozioni e pensieri/credenze e di valutare i benefici o gli effetti negativi sulle azioni che ne derivano (per svolgere un esercizio, apprendere la lingua, ecc.)</li> <li>-in grado di esporre gli argomenti trattati durante il corso in modo corretto da un punto di vista fonetico, fonologico, sintattico-grammaticale e lessicale.</li> </ul> </li> </ul>
Altro	<p>annavita.bianco@uniba.it</p> <p>Orario di ricevimento: martedì ore 18.00-19.30 (tramite Microsoft Teams/Skype)</p> <p>Si ricorda che gli studenti lavoratori possono inviare un'email alla docente e concordare con lei un orario di ricevimento alternativo.</p> <p>Per ogni avviso e orario di ricevimento si prega di far riferimento alla pagina della docente al seguente link (cliccando su "Didattica"):</p> <p><a href="https://manageweb.ict.uniba.it/docenti/bianco-anna-vita">https://manageweb.ict.uniba.it/docenti/bianco-anna-vita</a></p>